

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Сургутский государственный университет Ханты-Мансийского автономного округа–
Югры»**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической работе ГБОУ ВПО
«СурГУ ХМАО-Югры»
И.А.Коробейникова
2014



**Результаты
самообследования основной образовательной программы
031202.65 «Перевод и переводоведение»**

Сургут 2014

2014 г.

Состав комиссии, проводившей самообследование по специальности
«031202.65 «Перевод и переводоведение»

Должность в комиссии	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность и место работы	Круг вопросов экспертизы
1	2	3	4	5
Председатель комиссии	Курбанов Ибрагим Алиевич	К.филол.н., профессор	Зав. кафедрой методики преподавания английского языка и перевода ГБОУ ВПО «СурГУ ХМАО-Югры»	Вопросы научной деятельности, учебной деятельности, ресурсного обеспечения содержания и качества подготовки выпускаемых специалистов по заявленным к аккредитации основным образовательным программам
Член комиссии	Симонова Ольга Алексеевна	К.пед.н., доцент	Доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода ГБОУ ВПО «СурГУ ХМАО-Югры»	
Член комиссии	Чмых Инна Евгеньевна	К.пед.н., доцент	Доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода ГБОУ ВПО «СурГУ ХМАО-Югры»	
Член комиссии	Евласьев Александр Петрович	К.философ.н., доцент	Зав. кафедрой немецкого языка ГБОУ ВПО «СурГУ ХМАО-Югры»	

Председатель комиссии
по самообследованию


(подпись)


(Ф.И.О.)

_____ 2014 г.

Сведения по основной образовательной программе по специальности «031202.65 «Перевод и переводоведение»

№ п/п	Сведения по ООП	Результат (данные)
1	2	3
1	Контингент обучающихся по: - очной форме обучения:	15 чел.
2	в том числе обучающихся на условиях полной компенсации затрат на обучение по: - очной форме обучения:	12 чел
3	Количество выпускников в прошедшем учебном году по: - очной форме обучения:	5 чел.
4	Востребованность выпускников: - процент выпускников, направленных на работу: - процент заявок на подготовку от количества выпускников: - процент выпускников, состоящих на учете в службе занятости: - процент выпускников, работающих в регионе:	100% 0 100%
8	Количество иностранных граждан, обучающихся по: - очной форме обучения: - заочной форме обучения:	0 0

**Анализ соответствия учебного плана специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»
очной формы обучения требованиям государственного образовательного стандарта**

Показатель содержания и качества подготовки обучающихся и выпускников	Наименование критерия показателя содержания и качества подготовки обучающихся и выпускников	По ГОС ВПО	
1. Обязательный минимум содержания основной профессиональной образовательной программы	1.1 Наличие обязательных дисциплин федерального компонента в соответствующем цикле:	100 % наличие обязательных дисциплин федерального компонента:	
	В учебном плане	Да	
	В расписании занятий	Да	
	В экзаменационных ведомостях	Да	
	В учебной нагрузке	Да	
	1.2 100% наличие рабочих программ дисциплин	100%	
	1.3 Общее количество часов теоретического обучения	По стандарту: 10368ч.	По РУПу: 10 368ч
	1.4 Объем учебной нагрузки по циклам дисциплин, час.	По стандарту:	По РУПу:
По стандарту:	ГСЭ: 1800ч. Федеральный компонент: _____1260_____ Национально-региональный (вузовский) компонент: _____270_____ Дисциплины по выбору: _____270_____	ГСЭ: 1708ч Федеральный компонент: _____1438_____ Национально-региональный (вузовский) компонент: _____270_____ Дисциплины по выбору: _____270_____	

	<p>ЕН: 400ч. Федеральный компонент: <u>300</u></p> <p>Дисциплины по выбору: <u>100</u></p> <p>ОПД : 3600 ч. Федеральный компонент: <u>2880</u></p> <p>ОПД.Р Национально-региональный (вузовский) компонент: <u>360</u></p> <p>Дисциплины по выбору: <u>360</u></p> <p>СД : <u>4658</u></p> <p>ДС Дисциплины специализации : <u>200</u></p> <p>ФТД: <u>450</u></p>	<p>ЕН: 400ч. Федеральный компонент: <u>300</u></p> <p>Дисциплины по выбору: <u>100</u></p> <p>ОПД: 3259ч. Федеральный компонент: <u>2684</u></p> <p>ОПД.Р Национально-региональный (вузовский) компонент: <u>242</u></p> <p>Дисциплины по выбору: <u>666</u></p> <p>СД: <u>4658</u></p> <p>ДС Дисциплины специализации: <u>500</u></p> <p>ФТД : <u>343</u></p>
1.5 Объем учебной нагрузки по дисциплинам, час.	По стандарту:	По РУПу:
		Соответствует
1.6 Обязательный минимум содержания дисциплин:		
Наличие в рабочих программах дисциплин минимума содержания ГОС	Да.	

	1.7 Альтернативность дисциплин по выбору студента: 100% наличие альтернативной дисциплины для каждой дисциплины по выбору	100% .	
2. Сроки освоения основной профессиональной образовательной программы	2.1 Общий срок освоения основной профессиональной образовательной программы	По стандарту:	По РУПу:
		5 лет	5 лет
	2.2 Продолжительность теоретического обучения, нед.	По стандарту:	По РУПу:
		192 недели	192 недели
	2.3 Продолжительность практики, нед.	По стандарту:	По РУПу:
		8 недель	8 недель
	2.4 Продолжительность итоговой государственной аттестации, нед.	По стандарту:	По РУПу:
		10 недель	10 недель
	2.5 Общий объем каникулярного времени в учебном году, нед.	По стандарту:	По РУПу:
		8-10 недель	10 недель
	2.6 Максимальный объем учебной нагрузки студента в неделю, включая все виды его аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы: 54 час.	Да	
	2.7 Средний объем аудиторных занятий студента в неделю (очная форма обучения), объем аудиторных занятий в неделю (очно-заочная форма обучения), объем аудиторных занятий в учебном году (заочная форма обучения), час.	По стандарту:	По РУПу:
		очная форма обучения	не более 27 часов в неделю

3. Результаты освоения образовательной программы	3.1 Содержание и уровень курсовых работ: тематика 90% курсовых работ (проектов) соответствуют профилю дисциплин по каждой образовательной программе	100%	
	3.2 Организация практик: 100% обеспечено документами всех практик по образовательной программе	100%	
	3.3 Организация итоговой аттестации выпускников: 100 % обеспечено документами по организации итоговой аттестации выпускников.	100 %	
	3.4 Порядок проведения и содержание государственных экзаменов: 100% соответствует требованиям ГОС количество и перечень государственных экзаменов по образовательной программе	Соответствует	
	3.5 Качество подготовки выпускников: не менее 80% студентов по каждой образовательной программе имеют положительные оценки по результатам государственной (итоговой) аттестации	100% (по очной форме обучения)	
4. Учебно-методическое обеспечение учебного процесса	4.1. Использование учебно-методической документации в образовательном процессе: 100% всех видов занятий по дисциплинам учебного плана обеспечено учебно-методической документацией	100%	
	4.2. Доступность фондов учебно-методической документации: наличие доступа 100% студентов к фондам учебно-методической документации	Доступность 100%	<p>1. ООО Издательство «Лань». Договор №133/13-ГК от 18.12.2013г. Сайт ЭБС: http://e.lanbook.com/ Количество ключей (пользователей) – 15 – по числу студентов</p> <p>2) ЭБС IPRbooks http://iprbookshop.ru ООО «Ай ПИ ЭР Медиа» Договор №143/13-ГК от 18.12.2013г. Содержит учебные, учебно-методические, справочные издания по</p>

			<p>лингвистике и переводоведению, в полном объеме соответствует ГОС ВПО.</p> <p>Количество ключей (пользователей) – 15 – по числу студентов</p> <p>3) ЭБС «Юрайт» ООО «Электронное издательство Юрайт» Договор №130/13-ГК от 17.12.2013г. Содержит учебные, учебно-методические, научные (в т.ч. справочные) издания Количество ключей (пользователей) – 15 – по числу студентов</p> <p>4) ЭБС «Университетская библиотека он-лайн» http://www.biblio-online.ru ООО «Директ – Медиа» Договор №132/13-ГК от 17.12.2013г. Содержит учебные, учебно-методические, научные (в т.ч. справочные) издания по всем отраслям знаний. Количество ключей (пользователей) – 15 – по числу студентов</p> <p>5) ЗАО Издательский дом МЭИ Договор №142/13-ГК от 17.12.2013г. Количество ключей (пользователей) – 15 – по числу студентов</p> <p>6) Электронная библиотека «НЭЛБУК» http://www.nelbook.ru/ ООО «Интегратор авторского права» Договор №148/13-ГК от 19.12.2013г. Включает интерактивные дополнения</p>
--	--	--	---

			<p>к электронным версиям книг. Количество ключей (пользователей) – 15 – по числу студентов</p> <p>7) ЭБС «iQlib» http://www.iqlib.ru/ ООО Научно-издательский центр Инфра-М Договор № 144/13-ГК от 18.12.2013г. Содержит учебные, учебно-методические, справочные издания по всем отраслям, художественную литературу. Количество ключей (пользователей) – 15 – по числу студентов</p> <p>8) ЭБС «Znanium.com» http://www.znanium.com ООО «Институт проблем управления здравоохранения» Договор №82/13-ГК от 2.10.2013г. Содержит учебные, учебно-методические, справочные издания. Количество ключей (пользователей) – 15 – по числу студентов</p>
5. Кадровое обеспечение учебного процесса	5.1. Соответствие базового образования преподавателей профилю преподаваемых дисциплин: не менее 50% преподавателей по каждой образовательной программе		100%
	5.2 Доля преподавателей, имеющих ученое звание (степень)	60%	73%
	5.3. Участие преподавателей в научной и/или научно-методической деятельности: 100% штатных преподавателей по каждой образовательной программе		100%

Сведения о местах проведения практик по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»

№ п/п	Наименование вида практики в соответствии с учебным планом	Место проведения практики	Реквизиты и сроки действия договоров (номер документа; организация, с которого заключен договор; дата документа; дата окончания срока действия)
	Учебная практика, 4 курс , 8 семестр	<p>ОАО «Сургутнефтегаз», г. Сургут</p> <p>ООО «Газпром Трансгаз Сургут»</p> <p>ООО «Авиакомпания «СКОЛ»,</p> <p>ООО «Агентство переводов КредоЛюкс»</p> <p>ООО «Переводов-Сургут»</p> <p>ООО «Эффект»,</p>	<p>Договор №63 от 24.11.2009г. Срок действия до 31. 12. 2016 г.</p> <p>Договор №74 от 27.12. 2009г. Срок действия до 27.12. 2016 г.</p> <p>ООО «Авиакомпания «СКОЛ», г.Сургут Договор № 90/14 от 16.10.2014 Срок действия до 31.12.2020.</p> <p>ООО «Агентство перевода «КредоЛюкс», г. Сургут Договор № 89/14 от 16.10.2014 Срок действия до 31.12.2020.</p> <p>ООО «ПЕРЕВОДОВ-Сургут» г. Сургут, Договор № 88/14 от 07.10.2014 рок действия до 31.12.2020.</p> <p>ООО «Эффект», г. Сургут Договор № 91/14 от 16.10.2014 Срок действия до 31.12.2020.</p>

		ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры»	Бессрочно
	Производственная практика, 5 курс 9 семестр	<p>ОАО «Сургутнефтегаз», г. Сургут</p> <p>ООО «Газпром Трансгаз Сургут»</p> <p>ООО «Авиакомпания «СКОЛ»,</p> <p>ООО «Агентство переводов КредоЛюкс»</p> <p>ООО «Переводов-Сургут»</p> <p>ООО «Эффект»,</p> <p>ГБОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО-Югры»</p>	<p>Договор №63 от 24.11.2009г. Срок действия до 31. 12. 2016 г.</p> <p>Договор №74 от 27.12. 2009г. Срок действия до 27.12. 2016 г.</p> <p>ООО «Авиакомпания «СКОЛ», г.Сургут Договор № 90/14 от 16.10.2014 Срок действия до 31.12.2020.</p> <p>ООО «Агентство перевода «КредоЛюкс», г. Сургут Договор № 89/14 от 16.10.2014 Срок действия до 31.12.2020.</p> <p>ООО «ПЕРЕВОДОВ-Сургут» г. Сургут, Договор № 88/14 от 07.10.2014 рок действия до 31.12.2020.</p> <p>ООО «Эффект», г. Сургут Договор № 91/14 от 16.10.2014 Срок действия до 31.12.2020.</p> <p>Бессрочно</p>

**Результаты экзаменационных сессий студентов, обучающихся по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»
Группа 07-03**

Учеб. год	1 курс 2010-2011		2 курс 2011-2012гг.		3 курс 2012-2013гг		4 курс 2013-2014гг.	
	общ.	кач.	общ.	кач.	общ.	кач.	общ.	кач.
Зимняя сессия	ПК ПИЯ 23/ 100%	90%	Математика и информ. 24/ 87%	83%	ПК ПИЯ 21/ 76%	77%	Теор. Грамматика 19 / 77%	52%
	Отечеств история 23/ 100%	86%	Теор. Фонетика 24/ 91%	79%	Теория перевода 21/ 76%	45%	История языкознания 19/ 78%	78%
			ПК ПИЯ 24/ 95%	79%	Психология и педагогика 21/ 71%	72%	Теория перевода 19/ 77%	73%
			ПК ВИЯ 24/ 87%	58%	Лексикология 21/ 71%	59%		
					Введение в ТМК 21/ 71%	59%		
Средний %	100%	88%	90%	74,7%	73%	62,4%	77,3%	67,6%
Летняя сессия	Стилистика русского языка 23/ 95%	69%	Философия 26/ 76%	69%	ПКРО ПИЯ Диф. Зачет 24/ 75%	58%	Учебная практика 18/ 72%	77%
	Древние языки и культуры 23/ 95%	91%	ИКС ИЯ 26 / 80%	80%	ФК 24/ 70%	66%	Общее языкознание 18/ 72%	77%
	ПК ПИЯ 23/ 95%	78%	ПК ПИЯ 26/ 76%	73%	История языка и введ. В спецфилол. 24/ 79%	66%	ПКП ВИЯ 18/ 66%	72%
	Практ. Фонетика ПИЯ 23/ 91%	78%	Пр. грам. ВИЯ 26/ 76%	69%	ПК ВИЯ 24/ 66%	41%	ПКРО ВИЯ 18/ 61%	52%
	Введение в языкознание 23 / 91%	52%	ПК ВИЯ 26/ 65%	42%	ИЛАСиГ 24/ 70%	54%	ПКП ПИЯ 18 / 66%	72%
			Курсовая работа 26/ 69%	65%	Курсовая работа 24/ 66%	54%	ПКРО ПИЯ 18/ 50%	33%
Средний %	93,4%	73,6%	73,6%	66,3%	73,1%	56,5%	64,5%	64%

Выполнение требований к кадровому обеспечению учебного процесса по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение».

Согласно требованиям государственного образовательного стандарта пункта 6.2 по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение» реализация основной образовательной программы подготовки дипломированного специалиста обеспечивается педагогическими кадрами, имеющими, как правило, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и систематически занимающимися научной и/или научно-методической деятельностью – 100%

Доля преподавателей, имеющих ученую степень и звание - 73%. Доля штатных преподавателей - 100%.

Таблица 5

Кадровое обеспечение учебного процесса по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»

№ п/п	Наименование дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом	Характеристика педагогических работников						Основное место работы, должность	Условия привлечения к педагогической деятельности (штатный работник, внутренний совместитель, внешний совместитель, иное)
		Фамилия, имя, отчество, должность по штатному расписанию	Какое образовательное учреждение окончил, специальность (направление подготовки) по документу об образовании	Ученая степень, ученое (почетное) звание, квалификационная категория	Стаж педагогической (научно-педагогической) работы		в т. ч. педагогической работы		
					Всего	в т. ч. по указанному предмету, дисциплине, (модулю)			
1. 1	Отечественная история	Кирилук Денис Валерьевич, доцент	Сургутский государственный университет, специальность «История»	Кандидат исторических наук, КТ №163114 от 21.10.2005, доцент ДЦ № 038183 20.04.2011	8	8	8	Сургутский государственный университет, доцент кафедры истории России	Штатный

2.	Основы языкознания: Введение в языкознание	Курбанов Ибрагим Алиевич, профессор	Дагестанский государственный университет, 1994 г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, КТ № 031432 от 21.06.2000 доцент ДЦ № 021685 от 19.03.2003	20	20	17	Сургутский государственный университет, профессор кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
3.	Практическая грамматика первого иностранного языка	Елисеева Светлана Викторовна, доцент	Сургутский государственный университет, 2002 г., специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДНК № 130158 от 25.06.2010	15	10	9	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
4.	Лингвокультурология	Курбанов Ибрагим Алиевич, профессор	Дагестанский государственный университет, 1994 г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, КТ № 031432 от 21.06.2000, доцент ДЦ № 021685 от 19.03.2003	20	20	11	Сургутский государственный университет, профессор кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
5.	Практический курс первого иностранного языка	Добрынина Оксана Владимировна, преподаватель	Пятигорский государственный пединститут иностранных языков, специальность «Русский язык, литература и английский язык»	-	12	12	10	Сургутский государственный университет, преподаватель кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
6.	Физическая культура	Ташманова Неля Витальевна,	Сургутский государственный	-	6	6	6	Сургутский государственный	Штатный

		старший преподаватель	педагогический университет, специальность «Физическая культура и спорт»					университет, старший преподаватель кафедры физической культуры	
7.	Стилистика русского языка	Гришенкова Татьяна Федоровна, доцент	Пензенский государственный педагогический институт им. В.Г. Белинского, специальность «Русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ № 145919 от 18.03.2005	24	24	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
8.	Античная литература	Гришенкова Татьяна Федоровна, доцент	Пензенский государственный педагогический институт им. В.Г. Белинского, специальность «Русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ № 145919 от 18.03.2005	24	24	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
9.	Основы теории мировой культуры	Гришенкова Татьяна Федоровна, доцент	Пензенский государственный педагогический институт им. В.Г. Белинского, специальность «Русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ № 145919 от 18.03.2005	24	24	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
10.	Практический курс первого иностранного языка	Коптякова Елена Евгеньевна, доцент	Тобольский государственный педагогический институт им. Д.И. Менделеева, специальность «Английский язык	Кандидат филологических наук, ДКН № 105728 от 19.03.2010, доцент ДЦ № 053353	18	18	13	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания	Штатный

			и немецкий язык». Сургутский государственный университет, специальность «Юриспруденция»	21.10.2013				английского языка и перевода	
11.	Язык и культура Ханты	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
12.	Мир немецкого языка	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
13.	Практическая фонетика первого иностранного языка	Домбровская Ольга Викторовна, преподаватель	Сургутский государственный педагогический институт, специальность «Филология»		16	9	9	Сургутский государственный университет, преподаватель кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
14.	Древние языки и культуры	Малов Владимир Игоревич, доцент	Читинский государственный педагогический институт, 1987г.; специальность «Французский и латинский языки».	Кандидат филологических наук, КТ № 060124 от 16.11.2001	34	34	25	Сургутский государственный университет, доцент кафедры языкознания	Штатный

15.	Математика и информатика	Егоров Александр Алексеевич, старший преподаватель	Сургутский государственный университет, специальность «Автоматические системы обработки информации и управления»	Кандидат технических наук, ДКН № 165743 от 23.08.2012;	5	5	3	Сургутский государственный университет, кандидат технических наук, старший преподаватель кафедры автоматизированных систем обработки информации и управления	Штатный
16.	Математика и информатика	Тимербаева Надежда Викторовна, преподаватель	Сургутский государственный университет, специальность «Автоматические системы обработки информации и управления»	-	3	3	3	Сургутский государственный университет, преподаватель кафедры автоматизированных систем обработки информации и управления	Штатный
17.	Философия	Бутенко Надежда Алексеевна, доцент	Уральский государственный университет им М. Горького, г. Свердловск, 1989, специальность «Философия»	Кандидат философских наук, КТ №110471 от 22.09.2003; доцент, ДЦ №001209 от 21.06.2006	14	14	9	Сургутский государственный университет, доцент кафедры философии	Штатный
18.	Физическая культура	Ташманова Неля Витальевна, старший преподаватель	Сургутский государственный педагогический университет, специальность «Физическая	-	6	6	6	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры	Штатный

			культура и спорт»					физической культуры	
19.	Практический курс первого иностранного языка	Чмых Инна Евгеньевна, доцент	Киевский государственный педагогический институт иностранных языков, 1991 г., специальность «Иностранные языки (два языка)»	Кандидат педагогических наук, КТ № 097338 от 30.05.2003; доцент, ДЦ №040291 от 15.06.2011	23	23	11	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
20.	История и культура Франции	Яковец Татьяна Яковлевна, доцент	Курганский государственный педагогический институт, специальность «Французский и немецкий языки»	Кандидат педагогических наук, КТ № 005316 от 16.07.1999; доцент, ДЦ № 005678 от 27.02.2007	34	34	3	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
21.	Культурология	Куликова Ирина Михайловна, доцент	Усть – Каменогорский педагогический институт, специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, КТ № 010242 от 24.06.1987, доцент, ДЦ №000911 от 17.11. 2009	29	29	14	Сургутский государственный университет, доцент кафедры философии	Штатный
22.	Теоретическая фонетика	Пальянов Илья Петрович, доцент	Тобольский государственный педагогический институт имени Д. И. Менделеева, 1999г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, КТ № 179411 от 21.04.2006, доцент, ДЦ №40/117 от 19.11.2005	13	13	13	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный

23.	Практический курс первого иностранного языка	Добрынина Оксана Владимировна, старший преподаватель	Пятигорский государственный пединститут иностранных языков, специальность «Русский язык, литература и английский язык»	-	12	12	10	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
24.	Практический курс второго иностранного языка	Исакова Анна Алексеевна, ассистент	Сургутский государственный университет, 2011 специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»		3	3	1,5	Сургутский государственный университет, ассистент кафедры немецкого языка	Штатный
25.	Практическая грамматика первого иностранного языка	Елисеева Светлана Викторовна, доцент	Сургутский государственный университет, 2002 г. специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДНК № 130158 от 25.06.2010	15	10	9	СурГУ, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
26.	Практический курс перевода	Баскакова Екатерина Сергеевна, доцент	Сургутский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 097151 от 20.11.2009	9,5	9,5	7	СурГУ, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
27.	Переводческая типология текста	Баскакова Екатерина Сергеевна, доцент	Сургутский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная	Кандидат филологических наук, ДКН № 097151 от 20.11.2009	9,5	9,5	7	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания	Штатный

			коммуникация»					английского языка и перевода	
28.	Практический курс второго иностранного языка	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
29.	История литературы англоязычных стран и Германии	Гришенкова Татьяна Федоровна, доцент	Пензенский государственный педагогический институт им. В.Г. Белинского, специальность «Русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ № 145919 от 18.03.2005	24	24	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
30.	Краеведение ХМАО-Югры	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
31.	Практический курс второго иностранного языка	Исакова Анна Алексеевна, ассистент	Сургутский государственный университет, 2011 специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	-	3	3	1,5	Сургутский государственный университет, ассистент кафедры немецкого языка	Штатный
32.	Фразеология немецкого языка	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный

			коммуникация»						
33.	Теория перевода	Король Елена Витальевна, доцент	Минский государственный педагогический институт иностранных языков, специальность «Английский и французский языки»	Кандидат филологических наук, КТ №099114 от 20.06.03, доцент, ДЦ № 000323 от 26.05.2006.	25	25	19	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
34.	Лексикология	Аксенова Татьяна Александровна, доцент	Омский государственный педагогический институт им. А.М. Горького, специальность «Английский и немецкий языки»	Кандидат филологических наук, КТ №007481 от 26.12.1984, доцент, ДЦ №025212 от 15.10.2003	44	36	11	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
35.	История и культура стран изучаемых языков	Сергиенко Наталья Анатольевна, доцент	Киевский государственный педагогический институт иностранных языков, специальность «Иностранные языки»	Кандидат филологических наук, ДКН № 021900 от 23.03.2007, ДЦ № 028625 16.06.2010	11	11	3	Сургутский государственный университет, доцент кафедры иностранных языков № 1	Штатный
36.	Практическая грамматика первого иностранного языка	Арент Юлия Владимировна, старший преподаватель	Сургутский государственный педагогический институт, 2001г, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	-	9	9	9	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры методики преподавания английского	Штатный

								языка и перевода	
37.	Практика устного перевода	Баскакова Екатерина Сергеевна, доцент	Сургутский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 097151 от 20.11.2009	9,5	9,5	7	СурГУ, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
38.	Практика устного перевода	Баскакова Екатерина Сергеевна, доцент	Сургутский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 097151 от 20.11.2009	9,5	9,5	7	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
39.	Практический курс перевода второго иностранного языка	Завьялова Юлия Анатольевна, старший преподаватель	Тобольский государственный педагогический институт им. Д.И. Менделеева, специальность «Филология»	-	15	15	14	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры немецкого языка	Штатный
40.	Практический курс перевода второго иностранного языка	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
41.	Лексикология	Аксенова Татьяна Александровна, доцент	Омский государственный педагогический институт им. А.М. Горького, специальность «Английский и	Кандидат филологических наук, ДКН №007481 от 26.12.1984, Доцент, ДЦ №025212 от	44	36	11	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный

			немецкий языки»	15.10.2003					
42.	Практический курс первого иностранного языка	Курбанов Ибрагим Алиевич, профессор	Дагестанский государственный университет, 1994 г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, КТ №031432 от 21.06.2000, доцент, ДЦ № 021685 от 19.03.2003	20	20	19	Сургутский государственный университет, профессор кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
43.	Введение в межкультурную коммуникацию	Гришенкова Татьяна Федоровна, доцент	Пензенский государственный педагогический институт им. В.Г. Белинского, специальность «Русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ № 145919 от 18.03.2005	24	24	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
44.	Физическая культура	Ташманова Неля Витальевна, старший преподаватель	Сургутский государственный педагогический университет, специальность «Физическая культура и спорт»	-	6	6	6	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры физической культуры	Штатный
45.	История литературы англоязычных стран и Германии	Гришенкова Татьяна Федоровна, доцент	Пензенский государственный педагогический институт им. В.Г. Белинского, специальность «Русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ №145919 от 18.03.2005	24	24	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
46.	Психология и педагогика	Повзун Вера Дмитриевна, профессор	Петропавловский педагогический институт,	Доктор педагогических наук,	18	18	18	Сургутский государственный университет,	Штатный

			специальность «История и педагогика»	ДК №028565 от 16.12.2005, профессор ПР № 002038 от 18.04.2007, Почетный работник высшего образования РФ (ВАК)				профессор, заведующий кафедрой педагогике и психологии	
47.	История языка и введение в спец. филологию	Быкова Людмила Владимировна, доцент	Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого, специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, ДКН № 099212 от 18.12.2009	10	10	10	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
48.	Практический курс первого иностранного языка	Баскакова Екатерина Сергеевна, доцент	Сургутский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 097151 от 20.11.2009	9,5	9,5	7	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
49.	Теория перевода	Русова Ирина Александровна, доцент	Сургутский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 071834 от 17.10.2008	5	5	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
50.	Теория перевода	Черепанова Людмила Всеволодовна, профессор	Черновицкий ордена Трудового Красного Знамени государственный университет,	Кандидат филологических наук, КТ № 055997 25.05.2001,	40	31	17	Сургутский государственный университет, доцент, профессор	Штатный

			специальность «Романо-германские языки и литература»	доцент, ДЦ № 027469 18.02.2004				кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	
51.	Практический курс перевода первого иностранного языка	Баскакова Екатерина Сергеевна, доцент	Сургутский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 097151 от 20.11.2009	9,5	9,5	7	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
52.	Лексикология	Сычугова Лариса Алексеевна, доцент	Шадринский государственный педагогический институт, специальность «Английский и немецкий языки»	Кандидат филологических наук, КТ № 030450 от 25.12.1996, доцент, ДЦ № 012825 от 17.10.2001	10	10	10	Сургутский государственный университет, заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации, доцент	Штатный
53.	Лексикология	Аксенова Татьяна Александровна, доцент	Омский государственный педагогический институт им. А.М. Горького, специальность «Английский и немецкий языки»	Кандидат филологических наук, ДКН №007481 от 26.12.1984, доцент, ДЦ №025212 от 15.10.2003	44	36	11	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
54.	Практический курс перевода первого иностранного языка	Елисеева Светлана Викторовна, доцент	Сургутский государственный университет, 2002 г. специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДНК № 130158 от 25.06.2010	15	10	9	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный

55.	Практический курс второго иностранного языка	Кисеева Ольга Викторовна, старший преподаватель	Ишимский государственный педагогический институт имени П.П. Ершова, 2000 г. специальность «Иностранный язык»	-	12	12	7	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры немецкого языка	Штатный
56.	Практический курс второго иностранного языка	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
57.	Основы дискурса анализа	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	1	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
58.	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	Карнюшина Вера Вениаминовна, доцент	Сургутский государственный университет, 2003 г специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 071834 от 17.10.2008	15	9	9	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
59.	Практический курс второго иностранного языка	Невзорова Елена Владимировна преподаватель	Сургутский государственный университет, 2010 г., специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	-	3	3	3	Сургутский государственный университет, преподаватель кафедры методики преподавания английского	Штатный

								языка и перевода	
60.	Практический курс второго иностранного языка	Воробей Инна Александровна, доцент	Пятигорский государственный лингвистический университет, 2001 г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, ДКН №088705 от 25.06.2009	13	13	6	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
61.	Практический курс перевода первого иностранного языка	Пальянов Илья Петрович, доцент	Тобольский государственный педагогический институт имени Д. И. Менделеева, 1999г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, КТ № 179411 от 21.04.2006, доцент, ДЦ 40/117 от 19.11.2005.	13	13	13	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
62.	Анализ поэтического текста	Хадынская Александра Анатольевна, доцент	Кемеровский государственный университет 1992 г, специальность «русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ 148879 от 15.04.2005, ДЦ № 052348 25.07.2013	20	14	6	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
63.	История языка и введение в спецфилологию	Черепанова Людмила Всеволодовна, профессор	Черновицкий ордена Трудового Красного Знамени государственный университет, специальность «Романо-германские языки и литература»	Кандидат филологических наук, КТ № 055997 25.05.2001, доцент, ДЦ № 027469 18.02.2004,	40	31	17	Сургутский государственный университет, профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации,	Штатный
64.	Практикум по культуре речевого общения первого	Филистова Наталья Юрьевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность	Кандидат филологических наук, ДКН № 053129	15	15	14	Сургутский государственный университет, доцент кафедры	Штатный

	иностранного языка		«Лингвистика и межкультурная коммуникация»	от 15.02.2008				лингвистики и межкультурной коммуникации	
65.	Теория перевода	Русова Ирина Александровна, доцент	Сургутский государственный университет, 2012г., специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 071834 от 17.10.2008	5	5	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
4 курс									
66.	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	Воробей Инна Александровна, доцент	Пятигорский государственный лингвистический университет, 2001 г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, ДКН №088705 от 25.06.2009	13	13	6	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
67.	Практический курс перевода ВИЯ	Завьялова Юлия Анатольевна, старший преподаватель	Тобольский государственный педагогический институт им. Д.И. Менделеева, специальность «Филология»	-	15	15	14	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры немецкого языка	Штатный
68.	Практический курс перевода первого иностранного языка	Невзорова Елена Владимировна, преподаватель	Сургутский государственный университет, 2010 г. специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	-	3	3	3	Сургутский государственный университет, преподаватель кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
69.	Практический курс перевода второго	Быкова Людмила Владимировна,	Новгородский государственный университет им.	Кандидат филологических наук,	10	10	10	Сургутский государственный университет,	Штатный

	иностранный язык	доцент	Ярослава Мудрого, специальность «Филология»	ДКН № 099212 от 18.12.2009				доцент кафедры немецкого языка	
70.	Практический курс перевода первого иностранного языка	Коптякова Елена Евгеньевна, доцент	Тобольский государственный педагогический институт им. Д.И. Менделеева, специальность «Английский язык и немецкий язык». Сургутский государственный университет, специальность «Юриспруденция»	Кандидат филологических наук, ДКН № 105728 от 19.03.2010, доцент ДЦ № 053353 21.10.2013	18	18	13	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
71.	История литературы англоязычных стран и Германии	Гришенкова Татьяна Федоровна, доцент	Пензенский государственный педагогический институт им. В.Г. Белинского, специальность «Русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ № 145919 от 18.03.2005	24	24	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
72.	Методика преподавания перевода в вузе	Чмых Инна Евгеньевна, доцент	Киевский государственный педагогический институт иностранных языков, 1991 г., специальность «Иностранные языки (два языка)»	Кандидат педагогических наук, КТ № 097338 от 30.05.2003, доцент, ДЦ № 040291 от 15.06.2011	23	23	23	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
73.	Практикум по культуре речевого общения	Забирова Венера Хажирахметовна,	Оренбургский государственный педагогический	-	32	26	18	Сургутский государственный университет,	Штатный

	первого иностранного языка	старший преподаватель	институт им. В.П. Чкалова, специальность «Английский и немецкий языки»					старший преподаватель кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	
74.	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	Айвазова Валерия Вячеславовна, ст. преподаватель	Сургутский государственный университет, 2008 г. специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №152501 от 07.02.2012	6	6	2	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
75.	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
76.	История языкознания	Курбанов Ибрагим Алиевич, профессор	Дагестанский государственный университет, 1994 г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, КТ №031432 от 21.06.2000, доцент, ДЦ № 021685 от 19.03.2003	20	20	10	Сургутский государственный университет, профессор кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
77.	Французский язык	Яковец Татьяна Яковлевна, доцент	Курганский государственный педагогический институт, специальность «Французский и	Кандидат педагогических наук, КТ №005316 от 16.07.1999, доцент,	34	34	3	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной	Штатный

			немецкий языки»	ДЦ № 005678 от 27.02.2007				коммуникации	
78.	Стилистика	Филистова Наталья Юрьевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 053129 от 15.02.2008	15	15	14	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
79.	Теоретическая грамматика	Король Елена Витальевна, доцент	Минский государственный педагогический институт иностранных языков, специальность «Английский и французский языки»	Кандидат филологических наук, КТ №099114 от 20.06.2003, доцент, ДЦ № 000323 от 26.05.2006	25	25	19	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
80.	Теория перевода	Елисеева Светлана Викторовна, доцент	Сургутский государственный университет, 2002 г. специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДНК № 130158 от 25.06.2010	15	10	9	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
81.	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	Забирова Венера Хажиахметовна, старший преподаватель	Оренбургский государственный педагогический институт им. В.П. Чкалова, специальность «Английский и немецкий языки»	-	32	26	18	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный

82.	Практический курс второго иностранного языка	Главан Анна Андреевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №041054 от 20.07.2007	16	16	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
83.	Практический курс второго иностранного языка	Воробей Инна Александровна, доцент	Пятигорский государственный лингвистический университет, 2001 г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, ДКН №088705 от 25.06.2009	13	13	6	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
84.	Практический курс перевода второго иностранного языка	Быкова Людмила Владимировна, доцент	Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого, специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, ДКН № 099212 от 18.12.2009	10	10	10	Сургутский государственный университет, доцент кафедры немецкого языка	Штатный
85.	Практический курс перевода первого иностранного языка	Коптякова Елена Евгеньевна, доцент	Тобольский государственный педагогический институт им. Д.И. Менделеева, специальность «Английский язык и немецкий язык». Сургутский государственный университет, специальность «Юриспруденция»	Кандидат филологических наук, ДКН № 105728 от 19.03.2010, доцент ДЦ № 053353 21.10.2013	18	18	13	Сургутский государственный университет, доцент кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
86.	Практический курс перевода первого иностранного	Невзорова Елена Владимировна, преподаватель	Сургутский государственный университет, 2010 г., специальность	-	3	3	3	Сургутский государственный университет, преподаватель	Штатный

	языка		«Лингвистика и межкультурная коммуникация»					кафедры методики преподавания английского языка и перевода	
87.	История литературы англоязычных стран и Германии	Гришенкова Татьяна Федоровна, доцент	Пензенский государственный педагогический институт им. В.Г. Белинского, специальность «Русский язык и литература»	Кандидат филологических наук, КТ №145919 от 18.03.2005	24	24	5	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и лингвистики и межкультурной	Штатный
88.	Общее языкознание	Курбанов Ибрагим Алиевич, профессор	Дагестанский государственный университет, 1994 г., специальность «Филология»	Кандидат филологических наук, КТ №031432 от 21.06.2000, доцент, ДЦ № 021685 от 19.03.2003, профессор	20	20	10	Сургутский государственный университет, профессор кафедры методики преподавания английского языка и перевода	Штатный
89.	Французский язык	Яковец Татьяна Яковлевна, доцент	Курганский государственный педагогический институт, специальность «Французский и немецкий языки»	Кандидат педагогических наук, КТ №005316 от 16.07.1999, доцент, ДЦ № 005678 от 27.02.2007	34	34	3	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
90.	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	Айвазова Валерия Вячеславовна, старший преподаватель	Сургутский государственный университет, 2008 г. специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН №152501 от 07.02.2012	6	6	2	Сургутский государственный университет, старший преподаватель кафедры лингвистики и	Штатный

								межкультурной коммуникации	
91.	Сравнительная типология	Король Елена Витальевна, доцент	Минский государственный педагогический институт иностранных языков, специальность «Английский и французский языки»	Кандидат филологических наук, КТ №099114 от 20.06.2003, доцент, ДЦ № 000323 от 26.05.2006	25	25	19	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации	Штатный
92.	Стилистика английского языка	Филистова Наталья Юрьевна, доцент	Тюменский государственный университет, специальность «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	Кандидат филологических наук, ДКН № 053129 от 15.02.2008	15	15	14	Сургутский государственный университет, доцент кафедры лингвистики и межкультурной	Штатный

Сведения о монографиях по профилю ООП по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение» за период с 2009 г. по 2014 г.

№	Год	Автор(ы)	Название работы	Тираж	Объём п.л.	Издатель
1	2	3	4	5	6	7
1	2010	Пальянов И.П.	Эмотивно-просодические эталоны в коммуникативном сознании разнокультурных коммуникантов. С. 41-58. В коллективной монографии «Язык и речь: динамические аспекты»: Монография / Н.А. Балдина, О.Р. Валуйская, Е.Ю. Ильинова, Л.Г. Фомиченко и др.; Отв. ред. Е.Ю. Ильинова, Л.Г. Фомиченко. Эмотивно-просодические эталоны в коммуникативном сознании разнокультурных коммуникантов. С. 41-58.	100	276 с 16,0 п.л.	-- Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2010. - 276 с. ISBN 978-5-98461-739-0
2	2012	Курбанов И.А.	Отечественная и зарубежная литературы в контексте изучения проблем языкознания	500 экз	124 с.	АНО «Центр социально-политических исследований «Премьер»», г. Краснодар
3	2012	Курбанов И.А. Таджибова А.Н.	Образ Кавказа в российском и германском медиа-дискурсе (метафорическое моделирование в СМИ, социолингвистический и психолингвистический эксперименты).	10	321 с.	LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrucken, Германия
4	2012	Курбанов И.А.	Зоосимволы русского и английского языков (анималистическая фразеология и паремиология в контексте культуры).	10	434с.	LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrucken, Германия
5	2012	Курбанов И.А. Безверхова М.А.	Особенности перевода реалий художественного текста (на материале переводов романа Ч. Диккенса «Очерки Боза» и романа М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени»).	10	317с.	LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrucken, Германия
6	2012	Чмых И.Е.	Управление качеством образования в вузе	10	142 с.	LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrucken, Германия
7	2012	Чмых И.Е.	Языковые реалии в творчестве О. Генри	10		LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrucken, Германия

8	2013	Симонова О.А. Ситникова А.Ю.	Формирование готовности студентов к межкультурной коммуникации	10	162с.	LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrucken, Германия
9	2013	Симонова О.А. Ситникова А.Ю.	Формирование профессиональных умений при обучении иностранному языку	10	143с.	LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrucken, Германия

Сведения об изданных учебниках и учебных пособиях по профилю ООП за период с 2009 года по 2014 год ННР кафедр

№	Год	Автор (ы)	Название работы	Вид	Гриф	Тираж	Объём п.л.	Издатель
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	2009	Сычугова Л.А.	Лексико-семантические особенности перевода (английский – русский)	учебное пособие	нет	200	2,6	Издательский центр СурГУ
2	2009	Глушак В.М.	Введение в изучение древних Германских языков	учебное пособие	нет	200	11,3	Издательский центр СурГУ
3	2009	Е.В. Король, Н.Ю. Флистова, И.А.Русова	Linguo-stylistic Analysis of the Text: the Basic Elements and Skills.	учебное пособие	нет	300	7,5	Издательский центр СурГУ
4	2009	Чмых И.Е.	Magic Land	учебное пособие	нет	200	3,2	Издательский центр СурГУ
5	2009	Курбанов И.А.	Национально культурная специфика зоонимов русского и английского языков	учебное пособие	нет	200	5	Издательский центр СурГУ
6	2009	Филистова Н.Ю.	English stylistics	практикум	нет	150	2,5	Издательский центр СурГУ
7	2009	Король Е.В.	Seminars in Theoretical Grammar of the English Language	методические указания	нет	200	1,6	Издательский центр СурГУ
8	2009	Яковец Т.Я.	Французский язык	учебно-методическое пособие	нет	50	2,5	Сургут: Изд-во СФ АПМ
9	2009	Главан А.А.	Особенности перевода имен собственных, интернационализмов и слов-реалий с немецкого языка на русский.	учебно-методическое пособие	нет	150	3,2	Издательский центр СурГУ
10	2009	Глушак В.М.	Речевое поведение: модальные модификаторы.	учебно-методическое пособие	нет	54	3,6	Издательский центр СурГУ
11	2009	Елизова Е.И., Главан А.А.	Einführung in die morphologie der deutschen sprache	учебно-методическое пособие	нет	200	2,5	Издательский центр СурГУ
12	2010	Евласьев А.П.	Der zusammengesetzte Satz	учебное	нет	100	3	Издательский

		Завьялова Ю.А.		пособие				центр СурГУ
13	2010	Таджибова А.Н.	Die zeitformen der vergangenheit	методические указания	нет	100	1,8	Издательский центр СурГУ
14	2010	Гришенкова Т.Ф.	История литературы англоязычных стран и Германии 17 – 18 веков	учебное пособие	нет	150	13	Издательский центр СурГУ
15	2010	Карнюшина В.В.	British Press: Advanced Reading and Comprehension	учебно-методическое пособие	нет	100	3,1	Издательский центр СурГУ
16	2010	Иванова Е.А., Сергеева Н.Н.	Improve Your Pronunciation. Student's Book.	учебно-методическое пособие	нет	100	6,1	Издательский центр СурГУ
17	2010	Иванова Е.А., Сергеева Н.Н.	Improve Your Pronunciation. Work Book.	учебно-методическое пособие	нет	100	2,3	Издательский центр СурГУ
18	2010	Филистова Н.Ю.	English stylistics	практикум	нет	150	2,4	Издательский центр СурГУ
19	2010	Пальянов И.П.	Standart British Pronunciation In Contemporary Texts And Articles	хрестоматия	нет	50	3,7	Сургут: Издательство Таймер
20	2010	Пальянов И.П.	Теоретическая фонетика английского языка	методические указания	нет	200	1,5	Издательский центр СурГУ
21	2010	Чмых И.Е.	Intercultural Aspects of Business Communication and Interpretation	учебное пособие	нет	200	5,1	Издательский центр СурГУ
22	2010	Коптякова Е.Е., Елисеева С.В.	The Use Modal Verbs in the English Language	практикум	нет	200	4	Издательский центр СурГУ
23	2011	Гришенкова Т.Ф.	История литературы англоязычных стран и Германии 19 века (Романтизм – реализм)	учебное пособие	нет	150	9,6	Издательский центр СурГУ
24	2011	Карнюшина В.В.	British Press: Advanced Reading and Comprehension	практикум	нет	150	1,3	Издательский центр СурГУ
25	2011	Черепанова Л.В., Король Е.В., Карнюшина В.В.	Lexical Jigsaw (Vocabulary Development and Practice for Advanced Students)	методические указания	нет	150	2,7	Издательский центр СурГУ
26	2011	Баскакова Е.С.	Письменный перевод	учебное пособие	нет	200	3,1	Издательский центр СурГУ

27	2011	Курбанов И.А. Чмых И.Е.	Методика преподавания перевода в ВУЗе. Часть 1	учебное пособие	нет	200	2,8	Издательский центр СурГУ
28	2011	Евласьев А.П.	Bedeutung und Gebrauch des Konjunktivs	методические указания	нет	100	1	Издательский центр СурГУ
29	2011	Быкова Л.В.	Особенности перевода наиболее употребляемых грамматических конструкций с немецкого языка на русский	учебно-методическое пособие	нет	150	2,3	Издательский центр СурГУ
30	2011	Евласьев А.П.	Bedeutung und gebrauch des konjunktivs.	методические указания	нет	100	1,1	Издательский центр СурГУ
31	2012	Курбанов И.А. Чмых И.Е.	Методика преподавания перевода в ВУЗе. Часть 2	учебное пособие	нет	200	2,7	Издательский центр СурГУ
32	2012	Симонова О.А.	Методика преподавания практического курса английского языка в ВУЗе.	учебное пособие	нет	100	7,5	Сургут: Издательство Таймер
33	2012	Гришенкова Т.Ф., Евласьев А.П.	Введение в теорию межкультурной коммуникации	учебное пособие	нет	150	5	Сургут: Издательство Таймер
34	2012	Русова И.А.	Guide to profound Reading	учебно-методическое пособие	нет	150	5,6	Издательский центр СурГУ
35	2012	Завьялова Ю.А. Быкова Л.В.	KUNST (Musik, Theater, Filmkunst).	методические указания	нет	100	2,1 п.л.	Издательский центр СурГУ
36	2012	Быкова Л.В. Побережник Д.А.	Das adjektiv und das partizip in attributiver funktion	учебно-методическое пособие	нет	150	2,9 п.л.	Издательский центр СурГУ
37	2012	Симонова О.А.	Методика организации внеклассной деятельности школьников и студентов на английском языке	учебное пособие	нет	100	2,8	Сургут: Издательство Таймер
38	2013	Яковец Т.Я.	История и культура Франции(L'Histoire et la culture de la France): / Т.Я. Яковец;,- 104 с.	учебное пособие	нет	100	5	Издательский центр СурГУ
39	2013	Гришенкова Т.Ф., Карньюшина В.В., Король Е.В.,	Основные требования к оформлению и написанию курсовых работ и проектов,	учебно-методическое пособие	нет	100	2,5	Издательский центр СурГУ

		Черепанова Л.В., Филистова Н.Ю.	выпускных квалификационных работ					
40	2013	Курбанов И.А.	Требования к написанию магистерской диссертации и отчетов по практикам магистрантов	методические указания	нет	100	2	Издательский центр СурГУ
41	2013	Коптякова Е.Е., Баскакова Е.С.	Словарь-справочник русско-английских соответствий для начинающего переводчика	методические указания	нет	100	1,8	Издательский центр СурГУ
42	2013	Баскакова Е.С.	Основы курса перевода "Способы выражения связи предикации", часть II	методические указания	нет	100	1,5	Издательский центр СурГУ
43	2013	Кисеева О.В.	DEUTSCHE PRESSE	методические указания	нет	100	1,9 .	Издательский центр СурГУ
44	2013	Быкова Л.В.	Das Verb. Präsens Indikativ	учебно-методическое пособие	нет	100	2,79	Издательский центр СурГУ
45	2014	Курбанов И.А. Арент Ю.В. Баскакова Е.С.	Learning English through classic literature: W.S. Maugham «The painted veil».	учебное пособие	нет	50	4	Издательский центр СурГУ
46	2014	Иванова Е.А.	Business English for University Students. A Modular Brief Course on Getting a Job, Company, Money, Correspondence.	учебное пособие	нет	150	3,6	Сургут: Издательско-полиграфический комплекс
47	2014	Король Е.В. Черепанова Л.В.	Теоретические и практические аспекты переводческой деятельности	учебное пособие	нет	100	3,5	Издательский центр СурГУ
48	2014	Иванова Е.А., Нигматуллина М.М.	Critical thinking skill development trough graphic organizers in cross-cultural communication.	учебное пособие	нет	70	5	Издательский центр СурГУ

Учебные пособия – 20

Учебно-методические пособия – 12

Практикумы - 4

Методические указания – 11

Хрестоматия - 1

**Научные направления (научные школы) выпускающей кафедры
по профилю реализации ООП специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»**

№	Название научного направления (научной школы)	Код	Ведущие учёные в данной области	Количество защищённых диссертаций по данному научному направлению штатными преподавателями за последние 5 лет		Количество изданных штатными преподавателями монографий за последние 5 лет по данному научному направлению	Количество изданных и принятых к публикации статей штатных преподавателей в журналах, рекомендованных ВАК	Количество патентов, выданных на разработки и др
				докторских	кандидатских			
1	Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание	10.02.20	Курбанов И.А., Почётный работник высшего профессионального образования РФ, к.филол.н, профессор	0	3 Под научным руководством к.ф.н., профессора Курбанова И.А.: 2010г – 2 аспиранта (Чулкина Д.В., Елисеева С.В.), 2011 г. – 1 аспирант (Таджибова А.Н.)	Курбанов И.А. – 4 монографии.	Курбанов И.А. – 4 статьи в журналах ВАК	0

**Сведения по научно-исследовательским работам ННР по профилю подготовки
специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»
(с 2009 г. по 2014 г.)**

№	Год	Руководитель, участники	Название темы	Вид исследований	Источник финансирова ния	Объем финансирования (тыс. рублей)	Научно- исследовательская программа, в рамках которой выполняется тема
1	2011- 2013 годы	Симонова О.А., Чмых И.Е., Курбанов И.А.	Формирование компетенций и практических навыков преподавателей английского языка в области оценки языковых знаний.	Фундаменталь ное	Грант Евросоюза	55 тыс. евро / 1 078 414 руб.	Проект ТЕМПУС-4 PROSET
	ИТОГО					55 тыс. евро / 1 078 414 руб.	

Научно-исследовательская работа студентов специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»

Организация НИР студентов					Результативность НИР студентов		
Год	Количество открытых конкурсов на лучшую научную работу студентов, проводимых по приказу Минобрнауки России.	Количество открытых конкурсов на лучшую научную работу студентов, проводимых по приказу других федеральных органов исполнительной власти	Количество конкурсов на лучшую НИР студентов, организованных вузом	Численность студентов очной формы обучения, участвовавших в НИР (всего)	Количество научных публикаций (всего)	Количество научных публикаций без соавторов – сотрудников вуза	Количество грантов, выигранных студентами
2010	0	0	XIV студенческая конференция имени Г.И. Назина – 2010	7 студентов по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»	7	0	0
2011			XV студенческая конференция имени Г.И. Назина	6	0	0	0
2012		Областная межвузовская олимпиада «Интеллект» -2012: 4 студента	XVI студенческая конференция имени Г.И. Назина 5 студентов гр 0703	9	0	0	0
2013		Областная межвузовская олимпиада «Интеллект» -2013: 1 студент	XVII студенческая конференция имени Г.И. Назина -2013: 4 студента	5	5 публикаций в сборнике XIX Международной конференции NATE г.Сургут	0	0
2014		Г. Ханты-Мансийск Региональный телевизионный конкурс «Говорун – шоу с английским акцентом» 6 студентов	XVIII студенческая конференция имени Г.И. Назина -2014: 7 студентов	13			

12. Заключение

На основании проведённого самообследования аккредитуемой специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение» можно сделать заключение о том, что структура и содержание подготовки специалистов, кадровое, информационное, учебно-методическое обеспечение специальности соответствуют требованиям ГОС по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение».

На основании анализа результатов самообследования педагогический коллектив определил, в качестве приоритетных, следующие задачи:

1. Повышение квалификации профессорско-преподавательского состава, обеспечивающего реализацию ООП, по профилю преподаваемых дисциплин;
2. Вовлечение в интенсивную научно-исследовательскую деятельность профессорско-преподавательского состава, обеспечивающего реализацию ООП;
3. Решение вопросов применения информационно-коммуникационных технологий в процессе подготовки специалистов.

Условия реализации основной образовательной программы специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение» являются достаточными для подготовки специалистов с квалификацией «Лингвист, переводчик».

Председатель комиссии
по самообследованию



(подпись)

Начальник научного отдела



(подпись)



(Ф.И.О.)



(Ф.И.О.)